

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

23. Το χρονικό του Βούδα Βέσσαμπχου
(23. Vessabhūbuddhavaṃso)

[Bv 23, PTS 1.56-1.57]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

23. Το χρονικό του Βούδα Βέσσαμπχου

- 1.** Εκεί ακριβώς στον κοσμικό κύκλο Μαντάκαππα, ασύγκριτος, αταίριαστος· Βεσσαμπού με το όνομα, εγέρθηκε στον κόσμο ο οδηγός.
- 2.** Φλεγόμενο πράγματι από τη φωτιά του πάθους, το βασίλειο των επιθυμιών κατακτήθηκε τότε·
όπως ελέφαντας αφού έκοψε τον δεσμό, έφτασε την ανώτατη φώτιση.
- 3.** Όταν ο Βεσσαμπού, ο οδηγός του κόσμου, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας·
για ογδόντα χιλιάδες κότι, η πρώτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 4.** Όταν αναχώρησε για περιπλάνηση στην επαρχία, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανθρώπων·
για εβδομήντα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Απομακρύνοντας τη μεγάλη λανθασμένη άποψη, θαύμα κάνει αυτός·
Συγκεντρώθηκαν οι άνθρωποι και οι θεοί, στο δεκαχιλιαπλάσιο μαζί με τους θεούς.
- 6.** Αφού είδα το μεγάλο θαυμαστό, το εκπληκτικό που προκαλεί τρόμο·
Θεοί και άνθρωποι, εξήντα κότι αφυπνίστηκαν.
- 7.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του Βεσσαμπού του μεγάλου σοφού·
Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 8.** Ογδόντα χιλιάδων μοναχών, ήταν η πρώτη συνάντηση·
Εβδομήντα χιλιάδων μοναχών, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 9.** Εξήντα χιλιάδες μοναχών, ήταν η τρίτη συνάντηση·
αυτών που φοβούνται τον κίνδυνο του γήρατος και τα λοιπά, των γνήσιων τέκνων του μεγάλου σοφού.
- 10.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Σουντάσσανα ονόματι πολεμιστής·
αφού προσκάλεσα τον μεγάλο ήρωα, αφού έδωσα δωρεά πολύτιμη·
με τροφή και ρόφημα και ύφασμα, τίμησα τον νικητή μαζί με την Κοινότητα.
- 11.** Αυτού του Βούδα του ασύγκριτου, ο ύψιστος τροχός τέθηκε σε κίνηση·
Ακούγοντας την εξαίσια Διδασκαλία, επιθύμησα την αναχώρηση.
- 12.** Αφού πραγματοποίησα μεγάλη δωρεά, νύχτα και μέρα χωρίς λήθαργο·

γνωρίζοντας την τέλεια σε αρετές αναχώρηση, αναχώρησα κοντά στον νικητή.

- 13.** Προικισμένος με τις αρετές της καλής συμπεριφοράς, αφοσιωμένος στα καθήκοντα και την ηθική· αναζητώντας την παντογνωσία, χαίρομαι στη Διδαχή του Νικητή.
- 14.** Αφού πλησίασα με πίστη και χαρά, προσκυνώ τον Βούδα, τον δάσκαλο· Χαρά εγείρεται σε μένα, ακριβώς για χάρη της φώτισης.
- 15.** Έχοντας γνωρίσει τον ακλόνητο νου του, ο αυτοφωτισμένος είπε αυτό: «Σε τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 16.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα... κ.λπ...θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 17.** Αφού άκουσα τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 18.** Ανόμα ονομαζόταν η πόλη, Σουππατίτο ονόματι ο πολεμιστής· Γιασαβατί ονομαζόταν η μητέρα, του Βεσσαμπού του μεγάλου σοφού.
- 19.** Για έξι χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός· Ρούτσι, Σουρούτσι και Ρατιβαντχάνα, τρία τα έσοχα παλάτια.
- 20.** Όχι λιγότερες από τριάντα χιλιάδες στολισμένες γυναίκες· Σουτσιττά ονομαζόταν η γυναίκα, Σουππαμπούντο ο γιος του.
- 21.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με φορέιο αναχώρησε· έξι μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 22.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Βεσσαμπού ο ηγέτης του κόσμου· Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο μοναστήρι Αρούνα, ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 23.** Ο Σόνα και ο Ούτταρα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές· ο Ουπασάντα ονόματι συμπαραστάτης, του Βεσσαμπού του μεγάλου σοφού.
- 24.** Ράμα και Σαμάλα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες· η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται μαχασάλα.
- 25.** Ο Σότθικα και ο Ράμπα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες· Γκοταμί και Σιριμά επίσης, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτρες.
- 26.** Εξήντα πήχεις ύψος, όμοιος με χρυσό στύλο· από το σώμα του εκπέμπει ακτίνες, όπως η φωτιά στο βουνό τη νύχτα.
- 27.** Εξήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή αυτού του μεγάλου σοφού· τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.

- 28.** Αφού έκανε τη Διδασκαλία εκτεταμένη, αφού διαχώρισε το πλήθος· αφού εγκαθίδρυσε το πλοίο της Διδασκαλίας, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 29.** Αξιοθέατος ήταν όλος ο κόσμος, η διαμονή, η στάση του σώματος· όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 30.** Ο Βεσσαμπού ο άριστος νικητής Διδάσκαλος, στο πάρκο Κχέμα κατασβέστηκε· υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Βεσσαμπού, εικοστή πρώτη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 23. Το χρονικό του Βούδα Βέσσαμπχου έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org